

Неділя Мироносиць - 22 квітня 2018

Sunday of Myrrh-Bearing Women – April 22 2018

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 6: 1–7 Євангелія від Марка 15: 43–16:8

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 6: 1–7 Gospel: Mark 15: 43–16:8

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 23 квітня до 29 квітня 2018

SCHEDULE OF LITURGIES from April 23 to April 29 2018

Понеділок Monday, 23	9:00 рано 9:00 a.m.	+Оля Гаврилук – Ева Заяць (село) +Ollie Hawryluk – Eva Zajac (selo)
Вівторок Tuesday, 24	9:00 рано 9:00 a.m.	+Галина Білас – Вейн і Мери Гаддад (село) +Halyna Bilas – Wayne and Mary Haddad (selo)
Середа, 25 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Никола Левко – Джорж і Мери Мури (село) +Nicholas Lewco – George and Mary Murray (selo)
Четвер, 26 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Орися Боднарчук – Др. Джо Мезіброський (село) +Orysia Bodnarchuk – Dr. Joe Mezibroski (selo)
П'ятниця, Friday, 27	9:00 рано 9:00 a.m.	Літургія дітей школи Непорочного Серця (церква) IHM School children's Liturgy (church)
Субота, 28 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	+Протодиякон Михаїл Воробій – Моніка Клинкат (село) +Protodeacon Michael Woroby – Monica Klinkat (selo) +Роман Бабух (19 років) – дружина Оля з родиною (церк. каплиця) +Roman Babick (19 yrs) – wife Ollie and family (church chapel)
Неділя, 29 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	За інтенції парафіян Intentions of Parishioners +Мирослав Баб'як – дружина Галина і діти +Myroslaw Babiak – wife Helen and children



Сьогодні Апостола читає: 9:00 рано – Адріан Басараба

11:00 рано – Юлія Грузинська

Epistle Reader for today: 9:00 a.m. – Adrian Basaraba

11:00 a.m. – Yulia Hruzynska

Пам'ятайте у своїх молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати, ми радо це зробимо. Моліться за хворих з нашої парафії; Марія Хопт'яна, Ольга Менделя, Анна Гембарська, Зеновія Денека і Петруся Бабух. .

Please remember in your prayers all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and also due to illness are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit. Please also pray for the sick in our Parish; Maria Choptiana, Olga Mendela, Anna Gembarska, Zenovia Deneka and Patrusia Babick.

Наш прекрасно відновлений парафіяльний зал доступний для оренди (ренту) на різного роду сімейні заходи, або інші події. Якщо ви хочете рентувати наш зал, просимо подзвоніть в парафіяльний офіс.

Our beautifully renovated Parish Hall is available for rental for the various family events and activities. If you wish to have a hall rented, please contact the Parish office.

Пригадуємо, що після весняної перерви, заняття в Рідній Школі, знова почалися.

Запрошуємо дітей повернутися назад на навчання.

After spring break, Ridna Shkola has resumed classes, we incourage all students, to return to classes!

В часі Великодньому, аж до Вознесіння, замість достойно, співаємо:

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і знову кажу: Радуйся, твій Син воскрес третій день із гробу, і мертвих воскресив; люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі засяяла. Радій нині і веселися, Сіоне, а Ти, Чиста, Богородице, втішайся воскресінням Сина Твого.

The angel cried out to the One Full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, o Jerusalem, For the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, o Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the Resurrection of your Son!



Сходини Парафіяльної Ради, перші після Загальних зборів, відбудуться в понеділок, 30 квітня о годині 6:30 веч. в парафіяльному залі. Просимо всіх до участі.

Parish Council will have their first meeting of the newly elected members, Monday, April 30th at 6:30 p.m. in the Parish Hall.

Сходини парафіяльної ексекютиви відбудуться у вівторок, 24 квітня в 11:30 рано, в кімнаті засідань, в будинку Село.

Parish Council Executive meeting will be held next week, Tuesday, April 24th, 11:30 a.m. in the regular board room.

Holy Family Home Auxiliary "Swing into Spring" Fashion Show, today, Sunday, April 22, 2018 @ 1:30 p.m. West Kildonan Collegiate, Fashions by Sofia's Boutique Tickets \$30.00. For tickets contact Lubov Foundation 204-942-443 info@lubovfoundation.ca or Geraldine 204-633-2274.

Будь ласка, подумайте щоб записати ваших дітей до школи Непорочного Серця Марії, єдиної української католицької школи у Вінніпезі. .

Please consider registering your child to Immaculate Heart of Mary School, the only Ukrainian Catholic day school in Winnipeg.



Наступної неділі, 29 квітня, наші парафіяльні Лицарі Колумба запрошують на свій знаменитий панкейк сніданок, який відбудеться після першої Літургії. Будь ласка, прийдіть на смачний сніданок, та товариську зустріч. Ті парафіяни, які приходять на Літургію в 11:00 рано, прийдіть на 10:00, щоб скористати зі смачного сніданку.

Next Sunday our Knights of Columbus will be holding their famous pancake breakfast following the first Liturgy. Please come, enjoy a tasty breakfast and fellowship. Those parishioners attending the 11:00 am Liturgy, come for the 10:00 am for breakfast.

Урочисте Святе Причастя відбудеться в неділю, 3 червня, під час Літургії в 11:00 рано. Цього року ми знову матимемо велику групу дітей (14), які отримують своє Урочисте Святе Причастя і Таїнство Сповіді. Пам'ятаймо про них в наших молитвах, в часі коли вони приготуються до цього урочистого дня в їхньому житті.

First Solemn Holy Communion Sunday will be held on Sunday June 3rd, during the 11:00 am Liturgy. This year we will once again have a large group of children (14), receiving their First Solemn Holy Communion and Sacrament of Reconciliation (confession). Let us keep them in our prayers as they approach this beautiful day.

Лицарі Колумба 4-го ступеня, Канон Луговий, будуть мати щорічну благодійну вечерю та розігранку, у четвер, 17 травня 2018 року. Весь прихід призначений на підтримку "Welcome Home". Квитки, \$ 70.00 на людину, можна отримати в нашій парафіяльній канцелярії.

K of C 4th Degree Canon Luhovy Assembly Annual Charity Dinner & Draw will be held on Thursday May 17th, 2018. All proceeds to "The Welcome Home". Tickets are \$70.00 per person and may be obtained from the parish office.

Спільний концерт OPUS Community in Harmony відбудеться в неділю, 29 квітня 2018 року, в 3:00 годині поп. в Westminster United. Участь у цьому концерті будуть брати 3 хори, Польський фольклорний ансамбль "Сокіл", хор "Кошиць" та "La Chorale des Intrepides".

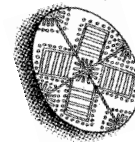
OPUS Community in Harmony concert will be held next Sunday April 29th, 2018 3:00 p.m. at Westminster United Church. Participating in this concert will be three choirs, Sokol Polish Folk Ensemble, O. Koshetz Choir and La Chorale des Intrepides.

З нагоди відзначення 85-річчя Голодомору-Геноциду в Україні, Манітобська Провінційна Рада Конгресу Українців Канади запрошує Вас на публічну лекцію пані Олесі Стасюк, директора Національного музею Голодомору у Києві. Лекція, українською мовою, відбудеться в неділю 22 квітня 2018 р. в Аудиторії Української Православного Собору Покрови, 820 Бурровс, Вінніпег), починаючи з 12:30 поп.

On the occasion of the 85th Anniversary of the Holodomor – Genocide in Ukraine, the Ukrainian Canadian Congress Manitoba Provincial Council invites you to a public lecture by the director of the National Museum "Holodomor Victims Memorial" (Kyiv), Olesia Stasiuk. The lecture, in Ukrainian, will take place on Sunday April 22, 2018 in the Auditorium of the St Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral (820 Burrows Avenue, Winnipeg) beginning at 12:30 PM.

Увага – від Воскресіння до Вознесіння, (четвер, 17 травня) в нашому обряді стоїть під час цілої Літургії (просимо не клякати).

From Easter Sunday to Ascension, Thursday, May 17th, we remain standing during the Liturgy. (Please do not kneel)



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя:- \$ 2,833.10 -Sunday
Свічки \$ 216.95 Candles

Плащаниця - \$ 1,060.00 -Holy Shroud
Свічки з Великодня -- \$ 738.75 Candles from Easter



Ігор Барвінський	Cathedral renovation – Leo Mol stained glass windows	\$ 1,000.00
Др. Христина Каліцінська	В пам'ять батька Омеляна Каліцінського – на відновлення	\$ 100.00
Марія Каліцінська	В пам'ять мужа Омеляна Каліцінського – на відновлення	\$ 100.00
Марія Каліцінська	В пам'ять сестри і швагра Емілії і Івана Голіян–відновлення	\$ 100.00
Ольга Бабух Ollie Babick	В пам'ять мужа Романа (19 років) – на відновлення In memory of husband Roman Babick (19 yrs)–Renovation	\$ 100.00
Елеонора Бакалець	В пам'ять Марії Голуб (2 роки) – пожертва на церкву	\$ 100.00
Григорій Бакалець	В пам'ять Марії Голуб (2 роки) – пожертва на церкву	\$ 100.00
В пам'ять Олі Гаврилук	Пожертви з похорону – на відновлення катедри – вітражі	\$ 80.00

Сердечно дякуємо всім, хто допоміг приготувати парафіяльне Свячене в минулу неділю. Для жінок, членкинь ЛУКЖК, за приготування та подавання смачного обіду, для чоловіків, які обслуговували з напівками та допомагали прибирати. Велика подяка нашим парафіянам, які прибули та підтримали наше Свячене. Всі мали дуже гарний час, і нехай Бог благословить вас всіх!

We extend a huge thank you to everyone who helped with the Sviachene Easter Dinner last Sunday. To the UCLWC ladies, for preparing and serving the delicious meal, to the men who served the beverages and for the cleanup. A big thank you to the parishioners who attended and supported the dinner. A good fellowship was enjoyed by all. May God bless you!

Сьогодні ми вітаємо всіх членів парафіяльної ради на їхньому встановленні та прийнятті присяги. Ми бажаємо членам нашої управи успіхів у їхній праці та керівництві для добра нашого Собору. Цього року знова планується продовження відновлення як залу, так і церкви.

Today we welcome all the members of the parish council at their installation and pledging their oath of office. We wish our council members much success in their deliberations and providing guidance for the good of our Cathedral. Much is being planned for the further renovation of both hall and church. Their input will be of great importance.

Пригадуємо – Літургія дітей школи Непорочного Серця відбудеться в п'ятницю, 27 квітня, в 9:00 ранку в нашій катедрі. Запрошуємо до участі.

IHMary School will have their children's liturgy this Friday April 27th, 9:00 am in our Cathedral. Everyone is most welcome to attend this monthly Liturgy.

Заохочуємо до участі у відправах вервиці, що проводяться щонеділі, перед двома Літургіями. Перед ранньою Літургією, в 9:00 годині, група жінок провадить вервицю а перед Літургією в 11:00 рано, вервицю ведуть Лицарі Колумба. Вони зустрічаються за півгодини до Літургії. Будь ласка, приєднуйтеся до відправ вервиці.

We encourage participation in the rosary prayer services that are held every Sunday before each of the Liturgies. At the 9:00 am Liturgy a group of ladies lead the rosary and for the 11:00 am Liturgy the Knights of Columbus lead the rosary. They meet half an hour before the Liturgy. Please join them in praying the rosary.